

10 etapas para editar teatro áureo en formato BSteatro

Repetimos aquí varios aspectos relacionados con los elementos del formato de anotación BSteatro ya considerados el documento correspondiente, pero ahora en una nueva óptica: la de cómo pasar materialmente, con la simple ayuda de un procesador de textos como Word, de un archivo informático que reproduzca una edición convencional a un archivo en formato BSteatro.

- 1 Identificar primero en el texto x el título, las referencias bibliográficas, las listas de personajes, etc. y construir con todo ello la 'carpeta', siguiendo para su organización las instrucciones del documento sobre elementos BSteatro. Todo ello se deposita en un archivo llamado "xCar" (seguido de momento de la terminación .doc). Se deja el resto del texto en otro archivo llamado "xTex" (seguido de momento de la terminación .doc)., del que nos ocupamos en las instrucciones siguientes.
- 2 Eliminar de este archivo todas las notas y todos los elementos destinados a la puesta en página como tal. No obstante, si el archivo contiene formatos como la bastardilla para las acotaciones, es útil mantenerlo provisionalmente en esa forma (sin pasar todavía a la de "texto sólo" o .txt).
- 3 Encabalgamientos dialógicos (principio de réplica sin principio de verso), que se presentan habitualmente en una de las dos formas siguientes:
 - como dos tabuladores que siguen la indicación de hablante, caso más favorable, donde es bien fácil cambiar los dos tabuladores (en los cambios el tabulador se representa como $\wedge t$, código que se logra automáticamente copiando una de sus presencias reales y pegándolo en la ventana de cambios) por la marca correspondiente en BSteatro, a saber, " $<$ " (espacio "menor que" espacio), ello tras hacer las comprobaciones de rigor sobre correspondencia biunívoca de los signos de partida;
 - como una serie de espacios más larga que la habitual de principio de verso, caso que permite también la búsqueda y la sustitución automáticas, pero más precauciones y comprobando minuciosamente el resultado del cambio.
 - Nótese que para estas operaciones y para las que siguen es fundamental visualizar en Word las marcas de párrafo, de tabuladores, de cambios de línea y de espacios (menú Preferencias: presentación, caracteres no imprimibles, todo).
- 4 Enunciación: sustituir el cambio de párrafo (que está, aunque sea invisible, al final de cada párrafo y que se representa como $\wedge p$) seguido de una de las menciones de hablante (y de la separación que le sigue, sea esta un tabulador, un espacio o un cierto número de ellos, por la serie ya indicada " $\wedge p\#\text{HABLANTE} > /$ " (donde se entiende que "HABLANTE" es "JACINTA", "CARLOS", etc.), una transformación por personaje hablante.
- 5 Vuelta sobre los encabalgamientos dialógicos: sustituir la serie " $> / <$ " (errónea, ya que el encabalgamiento $<$ indica que no hay principio de verso $/$) por " $> <$ ".

- 6 Acotaciones: encerrar sistemáticamente entre paréntesis las acotaciones tanto internas como externas a una réplica (si las acotaciones no tienen paréntesis pero se encuentran en bastardilla, como quiere una de las prácticas habituales de edición-papel, esta marca de formato es identificable en una búsqueda automática con la mayor parte de los procesadores).
- 7 Segmentación: la práctica de la segmentación empieza a formar ya parte, en realidad, del análisis y tiene sentido preverla en una fase intermedia. Puede también marcarse inmediatamente, siguiendo las normas indicadas en el documento de elementos BSteatro.
- 8 Versos, cuyo corte puede presentarse igualmente en las dos formas básicas siguientes:
 - como cambio de línea sin cambio de párrafo (ASCII 11, ^l en Word), caso más fácil pero también menos frecuente, en el que se procede simplemente a cambiar dicha marca por " / " (espacio, barra, espacio);
 - como cambio de párrafo (^p), caso que requiere un paso intermedio, la "protección con una máscara" de réplicas y acotaciones, así como de las marcas de segmentación si estas han sido ya incorporadas (se trata de una *máscara* comparable a la que tapa las llaves de la luz antes de pintar una habitación):
 - para "proteger con una máscara" las réplicas, cambiar "^p#" (cambio de párrafo seguido de principio de réplica) por "\$\$\$#" (cualquier signo o serie que no exista en el texto, seguido del mismo signo "#" que abre la réplica);
 - para "proteger con una máscara" las acotaciones, cambiar "^p(" (cambio de párrafo seguido de principio de acotación) por "\$\$\$(" (cualquier signo o serie que no exista en el texto, seguido del mismo paréntesis que abre la acotación);
 - para "proteger con una máscara" las marcas de segmentación si estas han sido ya incorporadas, cambiar "^p&" (cambio de párrafo seguido de principio de segmentación) por "\$\$\$&" (cualquier signo o serie que no exista en el texto, seguido del mismo signo inicial de la marca de segmentación);

una vez completadas estas operaciones de protección, todos los cambios de párrafo del texto (^p) corresponden a cambio de verso y pueden ser así transformados de un golpe en la serie " / " (espacio, barra, espacio);

por otra parte, para reconstituir los cambios de párrafo anteriormente protegidos, se cambia de nuevo "\$\$\$" (la cadena ad hoc empleada) por "^p".

Nótese que, a partir de este momento, el conjunto de los principios de párrafo del texto corresponden a una de estas tres posibilidades: indicación de hablante (réplica), acotación (introducida con un paréntesis) o marca de segmentación.

9 Apartes, incisos y prosa: buscar todas y cada una de las ocurrencias de la palabra "aparte" (sin discriminación de caja) y aplicar las normas correspondientes del documento de elementos BSteatro al aparte libre (Ap. aparte) o al aparte a un personaje (Apar. a PERSONAJE). Hacer lo propio con los incisos -inciso-, los fragmentos en prosa (Pr. prosa), las citas (Ct. cita), las referencias de paginación [paginación] y las de interpolación [interpolación], según se explica en [ElementosBs](#).

10 Limpieza final:

- Cambiar "¿" por "¿ " (interrogación abierta más espacio) para evitar que ciertos analizadores suelden este signo con la palabra que sigue;
- Añadir un espacio y la llave de cierre (}) como marca de fin del texto;
- Cambiar los grupos de dos espacios por uno solo (reiterando esta operación hasta su desaparición), los grupos de cambio de párrafo precedido o seguido de espacio por simple cambio de párrafo, operaciones todas de "limpieza de ruido". Pasar igualmente un corrector ortográfico (aunque muchas formas léxicas se escapen de él) para descubrir eventuales grafías incorrectas.
- Hacer las comprobaciones de rigor para ver si hay el mismo número de admiraciones abiertas que de cerradas (cambiando, por ejemplo, ! por ! en todos los casos, lo que facilita su número), de signos de interrogación, paréntesis, si el número de guiones es par (las palabras compuestas con guión son más bien atípicas en los textos que nos ocupan).
- Pegar al principio del archivo el contenido del archivo xCar, puesto en forma según las indicaciones del documento Elementos BSteatro, y bautizar el resultado como xEdi grabado como archivo .doc.

A lo largo de todas estas transformaciones debe recordarse la posibilidad de anular la última transformación emprendida y también la importancia de realizar a menudo copias de seguridad.